

LA FORMACIÓ DE L'INTÈRPRET DE CONFERÈNCIES

Una de les missions fonamentals d'**AIIC** és fomentar la formació i la recerca, amb l'objectiu de millorar l'exercici de la professió d'intèrpret de conferències.

AIIC propugna un model de formació específic per tal que el futur intèrpret adquireixi el perfil professional adequat per treballar amb qualitat i tenir possibilitats reals d'exercir com a intèrpret en el mercat.

Amb ànim de proporcionar estímulo i orientació, els intèrprets d'**AIIC** oferim a continuació unes dades que ens semblen útils per a les persones que desitgin fer estudis d'interpretació.

Descripció de la professió

La interpretació de conferències és una activitat molt exigent perquè s'exerceix en situacions molt diverses (congressos especialitzats, negociacions polítiques o comercials, reunions d'organismes internacionals...). Davant de qualsevol tema o de qualsevol accent o manera d'expressar-se d'un orador, l'intèrpret té la responsabilitat d'aconseguir que el missatge arribi als destinataris amb tota fidelitat i correcció.

Així doncs, **abans d'iniciar una formació** cal assegurar-se que l'estudiant reuneixi **certs coneixements i aptituds** que li confereixen idoneïtat per a l'adquisició d'unes **tècniques** d'interpretació consecutiva i simultània.

També és convenient que l'estudiant sol·liciti orientació sobre la seva **combinació lingüística**, per tal d'assegurar-se que tindrà accés al mercat laboral.

Coneixements previs

- * Formació universitària
- * Domini perfecte de l'idioma matern en tots els seus registres. Aquesta condició es fa extensible a qualsevol altre idioma actiu, en cas de tenir-lo.
- * Excel·lent comprensió de les llengües passives i familiaritat amb la cultura —en sentit ampli— dels països on es parlen.
- * Maduresa intel·lectual, cultura general i coneixement de l'actualitat en tots els seus àmbits.

Aptituds

- * Capacitat de concentració i resistència psicològica
- * Agilitat mental i capacitat d'anàlisi i de síntesi
- * Rigor intel·lectual
- * Do de comunicació i veu clara i agradable
- * Tacte i diplomàcia
- * Capacitat de treballar en equip

La formació s'ha d'impartir en un centre que ofereixi:

- * Examen d'ingrés o curs propedèutic per comprovar si l'estudiant té els coneixements i aptituds necessaris
- * Nivell universitari superior (licenciatura o postgrau)
- * Un mínim de 600 hores de formació en les tècniques d'interpretació consecutiva i simultània en condicions semblants a les de la vida professional
- * Formació en els aspectes pràctics i deontològics de la professió
- * Instal·lacions tècniques adequades (cabines degudament equipades)
- * Coordinació i docència a càrrec d'intèrprets de conferències en actiu, qualificats com a formadors, amb experiència internacional i que reuneixin la combinació lingüística dels estudiants

**Informació oferta pels intèrprets d'ESPaic – Regió Espanya de l'AIIC
(Associació Internacional d'Intèrprets de Conferències)**

Copyright ESPaic, 2001